ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(СПбГУ)

ПРИКАЗ

29.08.2018 № 8410/1

Об утверждении
учебно-методической документации
дополнительной образовательной
программы (шифр В1.1697.*)

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию по дополнительной профессиональной образовательной программе повышения квалификации «Английский язык для медиков» по направлению подготовки «Филология», (шифр В1.1697.*):

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 18/1697/1) (Приложение №1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение №2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.1697.*) (Приложение №3).

2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить публикацию настоящего приказа на сайте СПбГУ.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к первому проректору по учебно-методической работе.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: служебная записка декана Факультета иностранных языков Рубцовой С.Ю. от 28.06.2018 № 140-136.

Первый проректор
по учебно-методической работе М.Ю. Лаврикова

Приложение №1 к приказу
первого проректора
по учебно-методической работе
от 29.08.2018 № 8410/1

Санкт-Петербургский государственный университет
КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной профессиональной образовательной программы

Английский язык для медиков
English in Medicine

подвид программы	*ДОП повышения квалификации*
позиция в лицензии	*Дополнительное профессиональное образование*
по направлению (специальности)	*45.03.01 Филология*
по профилю (профилям)	*Не предусмотрено*
Форма обучения:	*очная*
Язык(и) обучения:	*русский, английский*

Регистрационный номер учебного плана	18/1697/1

Санкт-Петербург

Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения образовательной программы

Профиль	Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
	ДК-1	Лексико-семантическая компетенция Знание соотношения языка оригинала и языка перевода, сходства и расхождения на уровнях их языковых систем, языковых норм, речевых (узуальных) норм; умение оперировать отобранным лексическим минимумом в соответствии с грамматической и синтаксической структурой языка перевода (английский/ русский) умение находить в русском языке эквиваленты терминам ИЯ или создавать новые термины, пользуясь соответствующей справочной литературой
	ДК-2	Грамматическая компетенция Преимущественно грамотное употребление определенного числа стандартных грамматических моделей, связанных со знакомыми и наиболее предсказуемыми ситуациями. Широкое, преимущественно корректное, использование диапазона базовых грамматических структур при высказываниях по незнакомой тематике
	ДК-3	Фонетическая компетенция Достаточно четкое произношение, несмотря на наличие иностранного акцента говорящего; допускается некорректное произношение отдельных слов, без нарушения мелодики связных высказываний и с правильной постановкой ударения. Темп речи – высокий. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
	ДК-4	Переводческая компетенция Владение методикой предпереводческого анализа английского и русского текста общей и специализированной тематики и способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов устного перевода с английского и на английский язык, способность быстро переключаться с одного рабочего языка на другой
	ДК-5	Социолингвистическая компетенция Знакомство с наиболее распространенными нормами вежливости: их соблюдение в своем речевом поведении. Знание наиболее существенных различий в традициях, системах ценностей и убеждений, принятых в родной стране и стране изучаемого языка; умение распознавать языковые и паралингвистические сигналы этих различий. Знакомство с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях; международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
	ДК-6	Прагматическая компетенция Умение извлекать информацию об отправителе ИТ (исходный текст) из текста высказывания и ситуации перевода; знание лингвистических и структурных особенностей текста по специальности, позволяющих определить коммуникативные намерения (интенции) автора высказывания; умение соотносить объем знаний и представлений у отправителя ИТ и у получателя ПТ (переводной текст); умение учитывать психическое состояние, цели и интересы получателя ПТ при выборе стратегии и переводе текста по специальности; умение передать в ПТ коммуникативное намерение автора с учетом ситуации перевода и характеристик получателя; умение определить степень адаптации текста, чтобы интенция автора была адекватно понята предполагаемым получателем ПТ

Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов контакт-ной работы	Число часов самосто-ятельной работы
Учётных недель 16						
Базовая часть периода обучения						
4	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[056806] Английский язык для медиков English in Medicine	итоговая аттестация	итоговый экзамен	128	40
Вариативная часть периода обучения						
Не предусмотрено						

Приложение №2 к приказу
первого проректора
по учебно-методической работе
от 29.08.2018 № 8410/1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
дополнительной профессиональной образовательной программы
«Английский язык для медиков»
Шифр образовательной программы В1.1697.*

Вариант реализации 1

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	38
2	Итоговая аттестация	2

Приложение №3 к приказу
первого проректора
по учебно-методической работе
от 29.08.2018 № 84-10/1

Санкт-Петербургский государственный университет
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
дополнительной профессиональной образовательной программы

Английский язык для медиков
English in Medicine

Шифр образовательной программы В1.1697.*

подвид программы	*ДОП повышения квалификации*
позиция в лицензии	*Дополнительное профессиональное образование*
по направлению (специальности)	*45.03.01 Филология*
по профилю (профилям)	*Не предусмотрено*
Форма обучения:	*очная*
Язык(и) обучения:	*русский, английский*
Срок(и) обучения:	*16 учетных недель*

Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1.1. Цель (аннотация/миссия) ДОП: дополнительная образовательная программа повышения квалификации «Английский язык для медиков» представляет собой практическое освоение иностранного языка в профессиональной сфере с целью формирования устойчивой коммуникативной компетенции, включающей на данном этапе такие виды компетенций, как собственно лингвистическая, речевая и социолингвистическая, в условиях иноязычной межкультурной коммуникации. Цель курса – формирование языковых навыков и практических компетенций, необходимых для успешной деятельности в условиях международной академической среды с учетом специфики профессиональной деятельности слушателей.

1.2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Развитие у слушателей переводческой компетенции происходит кумулятивно по мере развития заданий от простого к сложному по спирали с неизбежным повтором коммуникативных ситуаций каждый раз на все более высоком уровне, включающем навыки и умения предыдущих этапов.

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Лексико-семантическая компетенция Знание соотношения языка оригинала и языка перевода, сходства и расхождения на уровнях их языковых систем, языковых норм, речевых (узуальных) норм; умение оперировать отобранным лексическим минимумом в соответствии с грамматической и синтаксической структурой языка перевода (английский/ русский); умение находить в русском языке эквиваленты терминам ИЯ или создавать новые термины, пользуясь соответствующей справочной литературой
ДК-2	Грамматическая компетенция Преимущественно грамотное употребление определенного числа стандартных грамматических моделей, связанных со знакомыми и наиболее предсказуемыми ситуациями. Широкое, преимущественно корректное, использование диапазона базовых грамматических структур при высказываниях по незнакомой тематике
ДК-3	Фонетическая компетенция Достаточно четкое произношение, несмотря на наличие иностранного акцента говорящего; допускается некорректное произношение отдельных слов, без нарушения мелодики связных высказываний и с правильной постановкой ударения. Темп речи – высокий. Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
ДК-4	Переводческая компетенция Владение методикой предпереводческого анализа английского и русского текста общей и специализированной тематики и способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов устного перевода с английского и на английский язык, способность быстро переключаться с одного рабочего языка на другой
ДК-5	Социолингвистическая компетенция Знакомство с наиболее распространенными нормами вежливости: их соблюдение в своем речевом поведении. Знание наиболее существенных различий в традициях, системах ценностей и убеждений, принятых в родной стране и стране изучаемого языка; умение распознавать языковые и паралингвистические сигналы этих различий. Знакомство с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях; международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
ДК-6	Прагматическая компетенция умение извлекать информацию об отправителе ИТ (исходный текст) из текста высказывания и ситуации перевода; знание лингвистических и структурных

	особенностей текста по специальности, позволяющих определить коммуникативные намерения (интенции) автора высказывания; умение соотносить объем знаний и представлений у отправителя ИТ и у получателя ПТ (переводной текст); умение учитывать психическое состояние, цели и интересы получателя ПТ при выборе стратегии и переводе текста по специальности; умение передать в ПТ коммуникативное намерение автора с учетом ситуации перевода и характеристик получателя; умение определить степень адаптации текста, чтобы интенция автора была адекватно понята предполагаемым получателем ПТ

1.3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Наличие диплома о высшем филологическом образовании и опыт практической работы по соответствующему направлению, владение коммуникативными методиками.

1.4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг: занятия проходят в историческом центре СПб. Преподаватели имеют высокую квалификацию и периодически проходят стажировки за рубежом.

1.5. Возможные модели особенности реализации: среди возможных моделей реализации параллельная форма обучения.

Раздел 2. Таблица Соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
01.004	Образование и наука	Педагогическая деятельность в профессиональном обучении, профессиональном образовании, дополнительном профессиональном образовании	Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования